

عنوان مقاله:

واکاوی تطبیقی تصویرگریهای رباعیات منسوب به حکیم خیام

محل انتشار:

فصلنامه مطالعات نظریه و انواع ادبی، دوره 2، شماره 2 (سال: 1396)

تعداد صفحات اصل مقاله: 22

نویسندگان:

میلاذ میناکار

امیرحسین چیت سازان - دانشگاه کاشان

خلاصه مقاله:

عمده شهرت جهانی حکیم خیام را باید در ترجمه انگلیسی نسبتاً آزاد ادوارد فیتزجرالد از رباعیات منسوب به او دانست. در پی ترجمه فیتزجرالد طیف گوناگونی از هنرمندان تصویرگر در صدد بازنمایی رباعیات بر آمدند. در غرب، رغبت خاصی در هنرمندان تصویرگر برای بازنمایی رباعیات پدید آمد که از تصویرگری‌های هنرمند آمریکایی، الیهو ودر آغاز شد. البته تاریخ نخستین تصویرگری رباعیات به سال ۸۲۶ ق. باز می‌گردد که مربوط می‌شود به نسخه خطی محفوظ. پاره‌ای از هنرمندان در تصویرگری خویش، بعضاً روح کلی یک رباعی را محور کار خود قرار داده‌اند و پاره‌ای در بازنمایی خود بر یک یا چندین واژه از ابیات متمرکز گشته‌اند. برخی به بازنمایی معنای ظاهری ابیات پرداخته‌اند و برخی رویکردی نمادین‌تر اتخاذ کرده‌اند. پژوهش پیش رو، به واکاوی تطبیقی تصویرگری‌های رباعیات- بر اساس سه رباعی با ترجمه انگلیسی ادوارد فیتزجرالد- می‌پردازد و هدف اصلی آن، واکاوی چگونگی بازنمایی مفاهیم مهم رباعیات منسوب به حکیم خیام در آثار مصور تنی چند از هنرمندان و واکاوی تاثیر مکتب‌های هنری، محیط فرهنگی و سنت زیبایی‌شناختی بر آفرینش این آثار است. این تصویرگران به‌ویژه هنرمندان متقدم‌تر، در بازنمایی و تصویرگری خود از رباعیات، گاه مستقل عمل کرده‌اند. سنت فرهنگی و نمادسازی‌های مبتنی بر سنت فرهنگی و هنری غربی، در خلق این آثار بی‌تاثیر نبوده است و نیز تصویرگری‌های غربیان از رباعیات حکیم خیام را می‌توان نقطه تلاقی فرهنگ‌های شرق و غرب دانست.

کلمات کلیدی:

رباعیات حکیم خیام، ادوارد فیتزجرالد، تصویرگری، واکاوی تطبیقی.

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1155914>

